



**Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt  
Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo**

[www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org) - [info@world-doctors.org](mailto:info@world-doctors.org)

Die **Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt onlus** sind ein Zusammenschluss von Ärzten, Krankenpflegern und freiwilligen Helfern, deren Ziel es ist, Menschen in Notstands- und Armutsgebieten zu helfen. Der Verein ist eine Organisation ohne Gewinnabsichten und ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet.

**Tätigkeit des Vereins:**

- Förderung medizinischer Projekte
- Entsendung von ehrenamtlich tätigen Ärzten, Krankenpflegern und sonstigen Volontären
- Bau/Sanierung von Krankenhäusern, Kliniken, Geburtsstationen, Brunnen und Wasserleitungen
- Bau von Schulen und Waisenheimen
- Finanzierung von medizinischen Apparaturen, Instrumenten und Medikamenten
- Finanzierung von Schulungen für medizinisches Personal

Die Projekte des Vereins **Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt onlus** werden durch private Geld- und Sachspenden, Erlöse aus Veranstaltungen, Beiträge der Autonomen Provinz Bozen, der Region Trentino Südtirol und der Stiftung Südtiroler Sparkasse finanziert.

*Die **Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo onlus** sono un'associazione di medici, operatori sanitari e volontari con l'obiettivo di aiutare persone che vivono in situazioni di bisogno e di povertà. L'associazione è un'organizzazione senza fini di lucro basata esclusivamente sul principio della solidarietà.*

**L'attività dell'Associazione:**

- Attuazione di progetti sanitari
- Invio di medici, infermiere e volontari
- Costruzione/risanamento di ospedali, cliniche, centri di ostetricia, pozzi e acquedotti
- Costruzione di orfanotrofi e scuole
- Finanziamento di corsi e programmi di studio per personale medico
- Finanziamento dell'acquisto di apparecchiature, strumenti e farmaci

*I progetti dei **Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo** sono principalmente finanziati da donazioni private in denaro e in materiale, da ricavati da manifestazioni ed azioni e da contributi della Provincia Autonoma di Bolzano, della Regione Trentino Alto Adige e dalla Fondazione Cassa di Risparmio.*

**Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt  
Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo**

Maretschgasse 3 Via Mareccio – 39100 Bozen/Bolzano  
Tel. +39 0471 97 40 17 - Fax +39 0471 30 37 83  
[info@world-doctors.org](mailto:info@world-doctors.org)

[www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org)



**Lattonieri edili ed artistici  
altoatesini nell'APA**

**Progetto della Sezione di mestiere dei  
lattonieri edili ed artistici dell'APA  
e dell'associazione  
Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo:**

# Grondaia

**Acqua dall'Alto Adige all'Etiopia**



**Aiutiamo insieme!**



**Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt  
Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo**

[www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org) - [info@world-doctors.org](mailto:info@world-doctors.org)



**Südtiroler Bau- und  
Galanteriespengler im LVH**

**Projekt der Berufsgemeinschaft der  
Bau- und Galanteriespengler im LVH  
und des Vereins  
Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt:**

# Regenrinne

**Wasser von Südtirol nach Äthiopien**



**Helfen wir gemeinsam!**



**Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt  
Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo**

[www.world-doctors.org](http://www.world-doctors.org) - [info@world-doctors.org](mailto:info@world-doctors.org)



**LVH - APA**  
In guten Händen. In buone mani.

**Die Berufsgemeinschaft der Bau- und Galanteriespengler im Landesverband der Handwerker**

Die Berufsgemeinschaft der Bau- und Galanteriespengler zählt 110 Mitglieder, welche Betriebsinhaber von Spenglereibetrieben in Südtirol sind. Der Landesverband der Handwerker ist Südtirols größter Verband. Er umfaßt über 60 verschiedene Berufsgemeinschaften mit insgesamt 8.000 Mitgliedern.

**Der hohe Stellenwert des Spenglerhandwerks seit 37 Jahren**

Der Stellenwert des Spenglerhandwerks hat sich in den vergangenen Jahrzehnten stark verändert. War früher das Ableiten des Regenwassers vorrangig, so ist heute in Zusammenhang mit der modernen Architektur das Eindecken der Dachformen, das Bekleiden der Fassaden in und mit den verschiedenen Dünoblechen z.B. Kupfer, Aluminium, Stahl und nicht rostenden Blechen die Aufgabe des Bauspenglers. Der Galanteriespengler ist der Künstler in seiner Arbeit. Turmspitzen mit Wetterfahnen und die Rekonstruktion von Ornamenten in Dünoblechen, speziell bei denkmalgeschützten Objekten, gehört u.a. zu seinen Aufgaben.

**Regenrinne für Afrika**

Anlässlich der Jahresversammlung der Bau- und Galanteriespengler im März 2012 wurde dieses Projekt mit großer Begeisterung einstimmig beschlossen.

**Die Regenrinne der Südtiroler Spengler ist eine Brücke für eine bessere Zukunft in Afrika! Gestalten wir gemeinsam diese Zukunft!**

**La Sezione di mestiere dei lattonieri edili ed artistici dell'Associazione Provinciale dell'Artigianato**

La Sezione di mestiere dei lattonieri edili ed artistici conta 110 soci proprietari di aziende di lattoneria in Alto Adige. L'Associazione dell'Artigianato è la maggiore associazione dell'Alto Adige. Comprende oltre 60 sezioni di mestieri diversi con 8.000 soci complessivi.

**La grande importanza dell'artigiano lattoniere da 37 anni**

Il valore del mestiere di lattoniere, negli ultimi decenni è aumentato notevolmente. Se un tempo in primo piano vi era la deviazione dell'acqua piovana, oggi, nel contesto dell'architettura moderna, il compito del lattoniere edilizio consiste nella copertura dei tetti, nel rivestimento delle facciate in lamiera sottili come ad esempio in rame, alluminio, acciaio e lamiere inossidabili.

Il lattoniere artistico è un vero e proprio artista nel suo mestiere. Ad esempio costruisce tetti di torri complete di banderuole segnamento, o ricostruisce ornamenti in lamiera fini, in particolare su strutture protette dalle belle arti.

**Grondaia per l'Africa**

Questo progetto è stato approvato con grande entusiasmo e all'unanimità in occasione dell'assemblea annuale dei lattonieri edili ed artistici nel marzo 2012.

**La grondaia dei lattonieri dell'Alto Adige è un ponte verso un futuro migliore per l'Africa! Creiamo insieme questo futuro!**

**LVH - APA**

Mitterweg 7 Via di Mezzo - 39100 Bozen/Bolzano  
Tel. +39 0471 32 32 00 - Fax +39 0471 32 32 10 - [info@lvh.it](mailto:info@lvh.it)  
[www.lvh.it](http://www.lvh.it)



## Das Projekt

# Regenrinne

### Sauberes Trinkwasser ist die Grundvoraussetzung zur Gesundheitsvorsorge!

Für viele Menschen in Äthiopien ist es nur durch lange und beschwerliche Fußmärsche möglich, Wasser vom nächstgelegenen Brunnen zu holen. Durch die Spenden aus dem „Projekt Regenrinne“ für Äthiopien finanzieren die Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt zusammen mit der Diözese Emdibir den Bau von Wasserleitungen und Brunnen in mehreren Dörfern in der Region Gurage südlich von Addis Abeba.

### Solidarität aus Südtirol für Äthiopien

Dieses Projekt wurde auf Initiative der Berufsgemeinschaft der Bau- und Galanteriespenger ins Leben gerufen. Ihr Wissen und die Fähigkeiten rund um das Wasser und den Regen sollen nun auch Menschen zu Gute kommen, für welche sauberes Trinkwasser keine Selbstverständlichkeit ist. Das Südtiroler Handwerk ist im In- und Ausland für seine qualitativ hochwertige und fachkundige Arbeit bekannt.

Zusammen mit dem Verein Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt können auch Sie Ihre Solidarität nach Äthiopien bringen.

### Wollen auch SIE dieses Projekt unterstützen?

Mit jedem Meter Dachrinne und Regenrohr, den Sie verlegen, können Sie durch eine Spende von 20 Cent pro Meter das „Projekt Regenrinne“ unterstützen und somit konkret mithelfen, damit immer mehr Dörfer in Äthiopien mit Wasser versorgt werden.

Auch die handwerkliche Mitarbeit ist eine Form der konkreten Unterstützung. Innerhalb der Berufsgemeinschaft der Bau- und Galanteriespenger im LVH können sich junge Menschen und Handwerker verschiedenster Berufe melden, um sich mit konkreter handwerklicher Arbeit vor Ort einzubringen. Jeder Einzelne, der beim „Projekt Regenrinne“ mitmacht, ist wie ein Wassertropfen, durch den auch der größte See gefüllt wird.

### Spendenkonten

Dieses Projekt wird bis Ende des Jahres 2013 unterstützt. Die Spenden können an folgende Konten der Südtiroler Ärzte für die Dritte Welt überwiesen werden:

#### Südtiroler Volksbank:

IBAN: IT95 U05856 11601 05057000333

BIC: BPAAIT2B050

#### Südtiroler Sparkasse:

IBAN: IT35 E06045 11600 000005003779

BIC: CRBZIT2B090

### Bitte geben Sie bei der Überweisung als Grund an: Projekt Regenrinne für Äthiopien.

Jeder Handwerker erhält für seine Spende eine Quittung, die laut Gesetz steuerlich absetzbar ist. Der Verein erstellt nach Abschluss des Projektes einen detaillierten Bericht mit Fotos über die gebauten Leitungen und Brunnen.



## Il Progetto

# Grondaia

### Acqua potabile è un presupposto fondamentale per la tutela della salute!

In Etiopia, molte persone riescono a procurarsi l'acqua dal pozzo più vicino solo coprendo lunghe distanze a piedi. Grazie alle offerte del „Progetto Grondaia“ per l'Etiopia, i Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo, assieme alla Diocesi di Emdibir, finanziano la costruzione di acquedotti e pozzi in diversi villaggi della regione Gurage a sud di Addis Abeba.

### Solidarietà dell'Alto Adige per l'Etiopia

Il progetto è nato su iniziativa della Sezione di mestiere dei lattonieri edili ed artistici, che ha pensato di mettere la loro conoscenza ed esperienza relativa all'acqua e alla pioggia al servizio di persone per cui disporre di acqua pulita non è una cosa scontata. Gli artigiani dell'Alto Adige sono noti in tutta l'Italia e all'estero per le loro prestazioni accurate e di alta qualità. Assieme ai Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo portano la loro solidarietà in Etiopia.

### Desiderate sostenere il progetto anche VOI?

Con una donazione di soli 20 cent per ogni metro di grondaia installata, sostenete il „Progetto Grondaia“, contribuendo concretamente a rifornire sempre più villaggi etiopi con acqua potabile.

Anche la collaborazione artigianale è una forma di sostegno concreto. Contribuendo con la Sezione di mestiere dei lattonieri edili ed artistici dell'APA, giovani e artigiani dei settori più svariati possono offrire in loco il loro supporto concreto attraverso la loro abilità artigianale. Ogni singolo che contribuisce al „Progetto Grondaia“ è come una goccia d'acqua che aiuta a colmare un lago.

### Coordinate bancarie

Questo progetto viene sostenuto fino alla fine del 2013. Le donazioni possono essere versate sui seguenti conti correnti dei Medici dell'Alto Adige per il Terzo Mondo:

#### Banca Popolare dell'Alto Adige:

IBAN: IT95 U05856 11601 05057000333

BIC: BPAAIT2B050

#### Cassa di Risparmio di Bolzano:

IBAN: IT35 E06045 11600 000005003779

BIC: CRBZIT2B090

### Nel pagamento indicare come causale:

#### Progetto Grondaia per l'Etiopia.

Per la sua donazione, ogni artigiano otterrà una ricevuta detraibile fiscalmente.

Al termine del progetto, l'associazione stilerà una relazione dettagliata completa sul progetto realizzato.

